

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słońce zostanie obrócone w ciemność a księżyc w krew zanim niż przyjsć dzień Pana ten wielki i chwalebny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słońce przemieni się w ciemność, a księżyc w krew,* zanim nadejdzie dzień Pana wielki i wspaniały.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	słońce obróci się w ciemność i księżyc w krew, zanim przyjdzie dzień Pana, (ten) wielki i objawiający.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słońce zostanie obrócone w ciemność a księżyc w krew zanim niż przyjsć dzień Pana (ten) wielki i chwalebny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słońce przemieni się w ciemność, a księżyc w krew, zanim nadejdzie dzień Pana, wielki i wspaniały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słońce zamieni się w ciemność, a księżyc w krew, zanim nadejdzie ten dzień Pański, wielki i okazały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słońce się obróci w ciemność, a księżyc w krew, przedtem niż przyjdzie on dzień Pański wielki i znaczny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słońce się obróci w ciemności, a księżyc w krew, przedtym niż przyjdzie dzień Pański, wielki i jawny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	słońce zamieni się w ciemności, a księżyc w krew, zanim nadejdzie dzień Pański, wielki i wspaniały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słońce przemieni się w ciemność, A księżyc w krew, Zanim przyjdzie dzień Pański wielki i wspaniały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słońce zamieni się w ciemność, a księżyc w krew, zanim nadejdzie dzień Pana, wielki i wspaniały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słońce zmieni się w ciemność, a księżyc w krew, zanim nadejdzie Dzień Pana, dzień wielki i wspaniały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przed przyjściem dnia Pana, wielkim i sławnym, słońce zamieni się w ciemność, a księżyc w krew.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słońce pograży się w ciemnościach, a księżyc wszędzie krwawo; wtedy nadejdzie Dzień Pana, wielki i pełen blasku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słońce się zaćmi, a księżyc stanie się czerwony jak krew, zanim nadejdzie dzień Pański wielki i wspaniały.

¹⁾ <x>360 3:4</x>; <x>370 8:9</x>; <x>470 24:29</x>

²⁾ <x>430 1:14</x>; <x>590 5:2</x>; <x>730 6:17</x>; <x>730 16:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сонце перетвориться на темряву, а місяць на кров, - ще до того, як прийде Господній день, великий та славний!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	słońce obróci się w ciemność, a księżyc w krew, zanim przyjdzie wielki i jawny dzień Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słońce pociemnieje, a księżyc stanie się krwią, nim nadejdzie wielki i straszliwy Dzień Adonai.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	słońce zamieni się w ciemność, a księżyc w krew, zanim nadejdzie wielki i wspaniały dzień Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na niebie zaś zgaśnie słońce, a księżyc stanie się krwawoczerwony. Wszystko to poprzedzi nadejście wielkiego i wspaniałego Dnia Pana.